

足球男孩

文/郑思婷 图/陈昶伯 译/曹嘉杰



西安交通大学出版社
XI'AN JIAOTONG UNIVERSITY PRESS



图书在版编目(CIP)数据

布球男孩: 英汉对照/郑思婷编著; 曹嘉杰译.

—西安: 西安交通大学出版社, 2010.1

(新东方生命教育双语绘本)

书名原文: Cloth Ball Boy

ISBN 978-7-5605-3331-5

I. ①布… II. ①郑…②曹… III. ①英语—儿童读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第220050号

陕版出图字: 25-2008-126号



书 名 布球男孩

著 者 郑思婷

责任编辑 黄科丰 周雯

封面设计 大愚设计+盛兰

出版发行 西安交通大学出版社

地 址 西安市兴庆南路10号(邮编: 710049)

电 话 (029) 82668357 82667874 (发行部)

(029) 82668315 82669096 (总编办)

读者信箱 bj62605588@163.com

印 刷 北京朝阳新艺印刷有限公司

字 数 60千字

开 本 700mm×880mm 1/16

印 张 3.25

版 次 2010年2月第1版 2010年2月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5605-3331-5/H·1007

定 价 29.00元

版权所有 侵权必究

如有缺页、倒页、脱页等印装质量问题, 请拨打服务热线: 010-62605166。

全力以赴，挑战自己！

世界上每个踢球的孩子都想成为贝利！有人叫他黑珍珠贝利，有人叫他足球上帝，有人叫他球王，不管叫他什么名字，他带给人们的印象是一样的：一个不断创新的足球天才。

巴西籍的世界足球王“黑珍珠”贝利，从小就爱踢球，他出身于清寒家庭，小时候家里买不起足球，只好把衣服塞进袜子里做成一个布球来踢。没有人想到，当年的布球男孩竟然能以17岁之龄，便夺下足球世界杯冠军，并且成为全球唯一获得三届世界冠军的球员，被全球各大体育组织及媒体选为“世界最伟大运动员”，让足球成为全球性的“美丽的游戏”。

神乎其神的球艺，似乎成就了这一段足球传奇，但是贝利的传奇并不全都是“踢”出来的，他全力以赴、挑战自己极限的运动员精神，才是真正写下传奇的幕后推手。当年的小贝利并没有因为家贫就放弃自己的足球梦：22年的足球生涯中，曾因数次负伤而将冠军拱手让人，但是他从来没有因此而退缩，因为他深深了解运动的目的不仅仅是“输”与“赢”两个字，运动家的成就也不是看板上最后的分数，遵守比赛规则、服从教练和裁判、尊重队友和他队球员，才是运动员的精神所在。真正的赢家是那些奋发向上、永不服输、又懂得尊重别人的人。1977年贝利在美国新泽西巨人体育场举行告别赛时，现场有76,000名球迷向他挥手说再见，他的队员们将他抬起来绕场一周。贝利赢得的不只是运动场上的分数，他更赢



得了球迷的心和队员的钦佩，这才是真正的赢家。

世界纪录总有一天会被继起的新秀突破，但是运动员精神却是永不磨灭的。为了让后生球员有更多表现的机会，贝利在37岁那年退休，带着运动员精神从运动场上走进生活，他意识到学问的重要，于是进入大学深造5年，获得心理学、运动医学等学科的学士学位，彻底推翻了一般人对于运动员“四肢发达、头脑简单”的刻板印象。贝利退休后，云游世界担任全球的“足球亲善大使”，不断促进巴西、联合国和联合国儿童基金的发展，曾经有一回非洲国家为了迎接贝利到来，还特别协议暂停战火，带给非洲人民短暂的和平日子。

贝利曾说过：“世界上每个踢足球的孩子都想成为贝利——这意味着我有义务教会他们如何成为球员，如何成为顶天立地的人。”虽然不是每个孩子都可以成为下一个贝利，但是他的运动员精神却是每个孩子都可以学习的。带着全力以赴、不计输赢的态度，面对人生的每个阶段、每一项挑战，每一个大朋友和小朋友都可以找到属于自己的“美丽的游戏”！

文/杨令怡



玩球男孩

文/郑思婷 图/陈昶伯 译/曹嘉杰



西安交通大学出版社
XI'AN JIAOTONG UNIVERSITY PRESS

艳阳高照的午后，一群男孩躺在草地上发呆。

“唉！”其中一个男孩叹了口气。

“好无聊喔！”



“有什么好玩的吗？”另一个男孩问。

“我们来踢球吧！”贝利*说。

“踢球？哪来的球啊？”大家一脸疑惑。

“球那么贵，你家有吗？”



*“Pele”大陆译为“贝利”，港台地区统译为“比利”。本文已改为大陆译名，录音中保存了港台的译名，有助于小朋友了解大陆和港台对人名的不同翻译。

贝利转动着灵活的双眼，看向远方一排排晒着衣服的竹竿说：“球在那里呀！”

贝利起身往晒衣竿跑去。



他先拿起一只大袜子，接着将其他衣物塞进袜子里，拼命塞啊塞，直到再也塞不进任何东西，才将袜子口打个结。





贝利得意地把球举在手上，开心地对同伴说：“来踢球吧！”

大家围绕着布球，高兴地将布球踢来踢去，每个人脸上都洋溢着喜悦的笑容。



第二天，贝利正准备出门去和同伴玩布球，才一开门，就看见隔壁的太太，手里拿着一堆又脏又破的衣服，气急败坏地向妈妈告状。

“贝利，不准再拿衣服当球踢了！”贝利的妈妈警告他。





七岁生日当天，贝利特地换上他唯一的西装和旧皮鞋。

爸爸问：“贝利，你刚刚许了什么愿望？你希望得到什么生日礼物呢？”

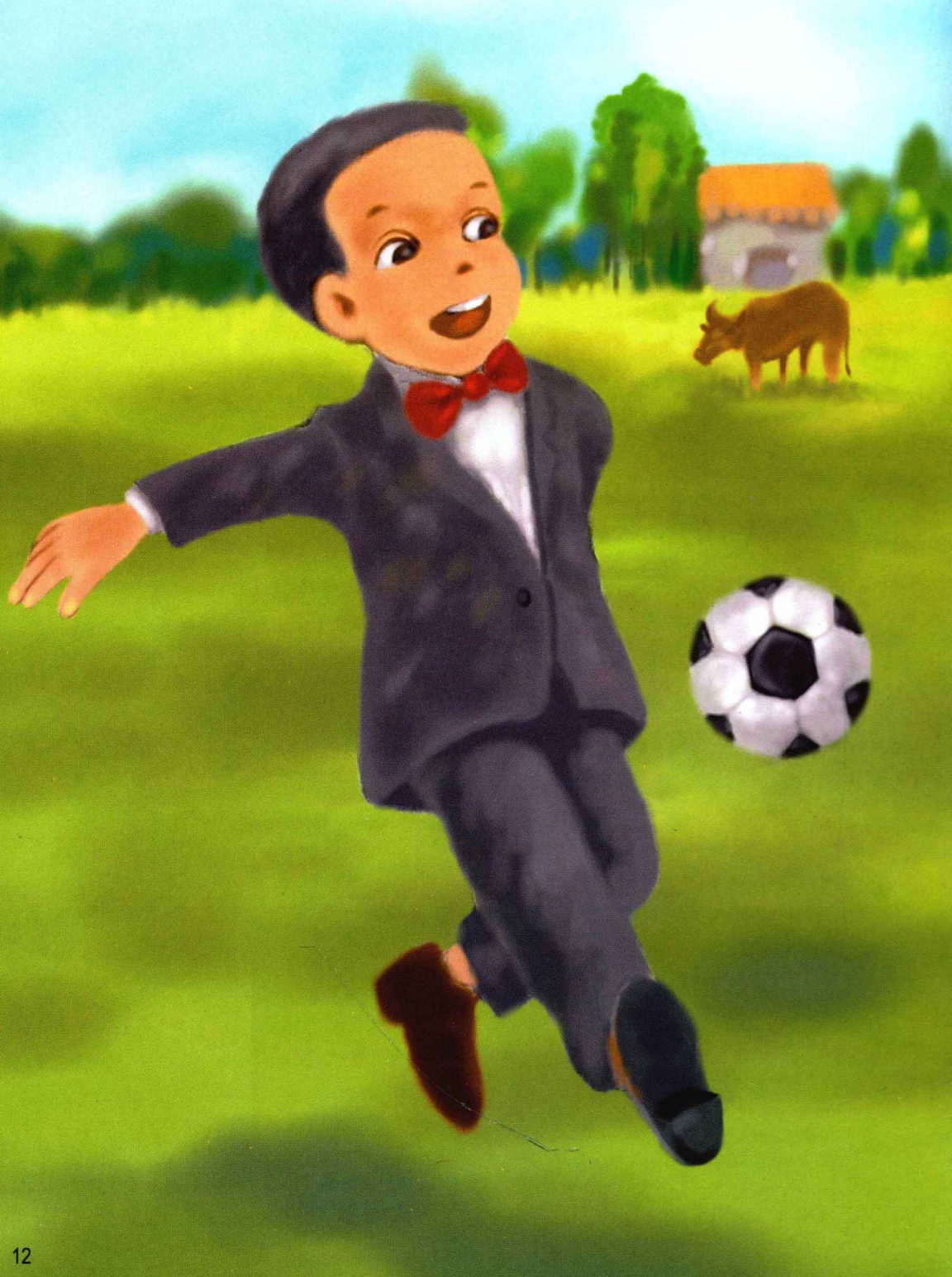


贝利回答：“嗯！没什么啦！什么礼物我都喜欢啊！”

“那么……”爸爸脸上露出神秘的微笑说，“你觉得这个礼物怎么样呢？”

“哇！足球耶！”贝利张大眼睛，惊讶地大叫。







他马上拿着球跑到屋外的草地，开心地踢了起来。

“贝利！先把西装和皮鞋脱下来！”

妈妈在他身后叫嚷着。

“那颗球可是爸爸存了很久的钱买的，别踢坏了！”